

Basisoverlegcomité nr. 3.

— Gebied : "Office de la Naissance et de l'Enfance" — Medisch-pedagogische instituten.

— Voorzitter : de adjunct-directeur-generaal tot wiens bevoegdheid de buitendiensten behoren.

Basisoverlegcomité nr. 4.

— Gebied : "Office de la Naissance et de l'Enfance" — opvangcentra.

— Voorzitter : De adjunct-directeur-generaal tot wiens bevoegdheid de buitendiensten behoren.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 12 februari 1998 tot oprichting in het gebied van Sector XVII — Franse Gemeenschap — van basisoverleg- en tussenoverlegcomités en tot aanwijzing van de voorzitters en plaatsvervangende voorzitters van deze comités.

De Minister van Ambtenarenzaken,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Bijlage 5 bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 12 februari 1998 tot oprichting in het gebied van Sector XVII — Franse Gemeenschap — van basisoverleg- en tussenoverlegcomités en tot aanwijzing van de voorzitters en plaatsvervangende voorzitters van deze comités.

Basisoverlegcomité voor het "Commissariat général aux Relations internationales"

— Gebied : "Commissariat général aux Relations internationales" :

— Voorzitter : de algemene commissaris voor Internationale Betrekkingen.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 12 februari 1998 tot oprichting in het gebied van Sector XVII — Franse Gemeenschap — van basisoverleg- en tussenoverlegcomités en tot aanwijzing van de voorzitters en plaatsvervangende voorzitters van deze comités.

De Minister van Ambtenarenzaken,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 98 — 734

[S - C - 98/27174]

#### 12 MARS 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant les restrictions de décollage et d'atterrissage sur les aéroports relevant de la Région wallonne

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, X, 7<sup>e</sup>, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne, notamment l'article 5;

Vu le décret du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et aérodromes relevant de la Région wallonne;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il convient sans délai de maîtriser les nuisances nocturnes provoquées par l'activité aéroportuaire à Liège-Bierset et à Charleroi-Bruxelles Sud par une limitation la nuit des mouvements des aéronefs; qu'en effet, depuis le 1<sup>er</sup> mars 1998, des activités aéroportuaires de grande ampleur se développent sur le site des aéroports précités et appellent des remèdes urgents et adéquats, ce qui est l'objet du présent arrêté;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'aéroport de Liège-Bierset et de Charleroi-Bruxelles Sud, le décollage et l'atterrissage des aéronefs classés « Chapitre 2 » selon les critères publiés dans l'annexe 16 à la Convention relative à l'aviation civile internationale, signée à Chicago le 7 décembre 1944, et approuvée par la loi du 30 avril 1947, sont interdits entre 23 et 7 heures (heure locale).

**Art. 2.** Sont exclus de cette interdiction :

1° le décollage et l'atterrissage des aéronefs transportant des membres de la Famille royale belge, du Gouvernement fédéral, des Gouvernements régionaux et communautaires et des familles royales étrangères, des chefs d'États ou des chefs de Gouvernements étrangers, le président et les commissaires de l'Union européenne, en mission officielle;

2° les décollages et atterrissages en rapport avec des missions en cas de sinistre ou d'assistance médicale;

3° les décollages et atterrissages en rapport avec des missions militaires;

4° les décollages et atterrissages s'effectuant dans des circonstances exceptionnelles telles que :

a) lors de vols pour lesquels il y a un danger immédiat pour la vie ou la santé, tant des hommes que des animaux;

b) lorsque des vols sont déviés vers l'aéroport de Liège-Bierset ou de Charleroi-Bruxelles Sud pour des raisons météorologiques ou autres.

**Art. 3.** Le Ministre des Transports ou son délégué peut, à titre exceptionnel et sur demande explicitement justifiée, autoriser le décollage ou l'atterrissage d'un appareil interdit en vertu de l'article 1<sup>er</sup>.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 5.** Le Ministre des Transports est chargé de l'exécution du présente arrêté.

Namur, le 12 mars 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Equipement et des Transports,  
M. LEBRUN

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 98 — 734

[S - C - 98/27174]

**12. MÄRZ 1998 — Erlaß der Wallonischen Regierung  
zur Festlegung der Start- und Landebeschränkungen auf den Flughäfen,  
die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 6 § 1 X 7', abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988;

Aufgrund des Gesetzes vom 27. Juni 1937 zur Revision des Gesetzes vom 16. November 1919 über den Luftverkehr, insbesondere des Artikels 5;

Aufgrund des Dekrets vom 23. Juni 1994 über die Schaffung und den Betrieb von Flughäfen und Flugplätzen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß es angebracht ist, unverzüglich die durch den Flugbetrieb in Lüttich-Bierset und in Charleroi-Brüssel Süd verursachten nächtlichen Lärmbelästigungen durch eine Einschränkung des nächtlichen Verkehrs der Luftfahrzeuge unter Kontrolle zu halten; daß sich tatsächlich seit dem 1. März 1998 der Flugbetrieb in großem Ausmaß auf dem Gelände der oben erwähnten Flughäfen entwickelt und somit dringend angemessene Gegenmaßnahmen erfordert, was den Gegenstand des vorliegenden Erlasses darstellt;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,

Beschließt:

**Artikel 1** - Auf den Flughäfen Lüttich-Bierset und Charleroi-Brüssel Süd ist das Starten und Landen der gemäß den in der Anlage 16 zu dem am 7. Dezember 1944 in Chicago unterzeichneten und durch das Gesetz vom 30. April 1947 genehmigten Abkommen über die internationale Zivilluftfahrt veröffentlichten Kriterien in "Kapitel 2" eingestuften Luftfahrzeuge zwischen 23 und 07 Uhr (Ortszeit) untersagt.

**Art. 2** - Von diesem Verbot sind ausgeschlossen:

1° das Starten und Landen der Luftfahrzeuge, die Mitglieder der belgischen Königsfamilie, der föderalen Regierung, der Regional- und Gemeinschaftsregierungen, der ausländischen Königsfamilien, ausländische Staatsoberhäupter oder Regierungschefs, den Präsidenten und die Kommissare der Europäischen Union, in offiziellem Auftrag befördern;

2° das Starten und Landen in Zusammenhang mit Aufträgen im Falle von Katastrophen oder ärztlicher Betreuung;

3° das Starten und Landen in Zusammenhang mit militärischen Aufträgen;

4° das Starten und Landen unter außergewöhnlichen Umständen wie:

a) Flüge, bei denen eine unmittelbare Gefahr für das Leben oder die Gesundheit sowohl der Menschen als auch der Tiere besteht;

b) Flüge, die unter anderem aus meteorologischen Gründen auf den Flughafen Lüttich-Bierset oder Charleroi-Brüssel Süd umgeleitet werden.

**Art. 3** - Der Minister des Transportwesens oder sein Beauftragter kann in Ausnahmefällen und auf ausdrücklich gerechtfertigte Anfrage das Starten oder Landen einer aufgrund des Artikels 1 verbotenen Maschine erlauben.

**Art. 4** - Der vorliegende Erlaß tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 5** - Der Minister des Transportwesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 12. März 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,  
G. LUTGEN

## VERTALING

## WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 98 — 734

[S - C - 98/27174]

**12 MAART 1998. — Besluit van de Waalse Regering  
tot beperking van de opstijgingen en landingen op de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, X, 7°, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het decreet van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de nachtelijke hinder die veroorzaakt wordt door de opstijgingen en landingen op de luchthavens van Luik-Bierset en Charleroi-Brussel Zuid, zo spoedig mogelijk beheerst moet worden door de beperking van het nachtelijke luchtvaartverkeer; dat voormelde luchthavens sinds 1 maart 1998 immers het toneel zijn van een intense activiteit en dat daarom zo spoedig mogelijk geschikte maatregelen getroffen moeten worden, vandaar dit besluit;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,

Besluit :

**Artikel 1.** De luchtvaartuigen die bij "Hoofdstuk 2" ingedeeld zijn op grond van de criteria die bekendgemaakt zijn in bijlage 16 bij de Overeenkomst betreffende de Internationale Burgerlijke Luchtvaart, te Chicago ondertekend op 7 december 1944 en goedgekeurd bij de wet van 30 april 1947, mogen tussen 23 en 7 uur (plaatselijk uur) niet opstijgen of landen op de luchthavens van Luik-Bierset en Charleroi-Brussel Zuid.

**Art. 2.** Dit verbod geldt niet voor opstijgingen en landingen :

1° van luchtvaartuigen voor het vervoer van de leden van de Belgische Koninklijke Familie, de Federale Regering, de Gewest- en Gemeenschapsregeringen en de buitenlandse koninklijke families, de Staatshoofden of hoofden van buitenlandse Regeringen, de Voorzitter en de Commissarissen van de Europese Unie, in officiële opdracht;

2° i.v.m. opdrachten in het kader van een ramp of van medische hulp;

3° i.v.m. militaire opdrachten;

4° die onder buitengewone omstandigheden plaatsvinden, namelijk :

a) tijdens vluchten die het leven of de gezondheid van mensen en dieren rechtstreeks in gevaar brengen;

b) wanneer vluchten om meteorologische redenen of om andere redenen omgeleid worden naar de luchthaven van Luik-Bierset of Charleroi-Brussel Zuid.

**Art. 3.** De Minister van Vervoer of zijn gemachtigde kan, bij wijze van uitzondering en op uitdrukkelijk gemotiveerd verzoek, de krachtens artikel 1 verboden opstijging of landing van een vliegtuig toelaten.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 5.** De Minister van Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 12 maart 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,  
M. LEBRUN

**ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES**

## MINISTERIE VAN JUSTITIE

[98/09229]

## Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 16 maart 1998 is Mevr. De Deken, A.M., advocaat, plaatsvervangend rechter in het vreedegerecht van het kanton Brakel, benoemd tot substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk.

## MINISTERE DE LA JUSTICE

[98/09229]

## Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 16 mars 1998, Mme De Deken, A.M., avocat, juge suppléant à la justice de paix du canton de Brakel, est nommée substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Courtrai.